

23 JULY 2022

سەرھەنگی سەرۆکی ئەنجومەنی وەزیران مەسروو بارزانی بۆ بەغدا

# PRIME MINISTER MASROUR BARZANI'S VISIT TO BAGHDAD



پۆزى شەممە 23 تەممۇزى 2022 سەرۆکى حکومەتى هەریمى كوردستان مەسرور بارزانى، بە سەرۆکایيەتى شاندیكى حکومى، بەرەو بەرگەمەتەن، سەرۆکى حکومەت لە سەردانە كەيدا، لەگەل سەرۆك وەزیرانى فيدرال مستەفا كازمى و بەرىرسانى باڭى دىكەي عىزاق كۆدەبىتەوه ئامانجى سەرداھىكە، گفتۇرگۈردنە لە پىتىناو گەيشتن بە چارەسەرتىك بۆ كىشە هەلپەسىزدرادەكانى نىوان هەریمى كوردستان و حکومەتى فيدرال لە سەر بنەماي دەستوور، بەتايىبەتى دۆسىيەتى نەوت و گاز.

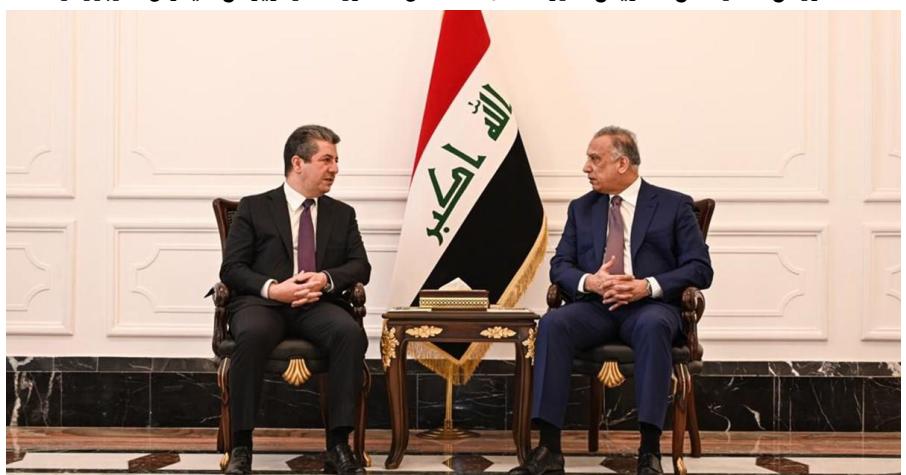


غادر رئیس حکومە إقلیم کوردستان مسرور بارزانی، ظهر الیوم السبت 23 تموز (يوليو) 2022، مطار أربيل الدولي متوجهاً إلى بغداد على رأس وفد حكومي. ويلتقى رئيس الحكومة خلال زيارته، رئيس مجلس الوزراء الاتحادي مصطفى الكاظمي، بالإضافة إلى عدد من كبار المسؤولين في بغداد. وتمهد الزيارة إلى التركيز على الحل الدستوري بشأن المشاكل العالقة بين إقليم كوردستان والحكومة الاتحادية، وفي مقدمتها ملف النفط والغاز.



Prime Minister Masrour Barzani on Saturday travelled to Baghdad, leading a Kurdistan Regional Government (KRG) delegation. During his visit, Prime Minister Barzani will meet with his Iraqi counterpart Mustafa al-Kadhimi and a number of other Iraqi officials. The purpose of the visit is to discuss outstanding issues between Erbil and Baghdad on the basis of the Constitution; particularly those relating to the oil and gas industry.

## سەرۆکی حکومەتی هەرێمی کوردستان لە گەل سەرۆک وەزیرانی فیدرال کۆبۈوهە



بۇ تەواوی عێراقییە کان دەستەبەر بکات  
بەارزانی سەرۆکی حکومەتی هەرێمی  
کوردستان ، لە کۆشکی حکومی له  
بەغدا لە گەل سەرۆک وەزیرانی  
فیدرال مسەتفا کازمی کۆبۈوهە. لە  
میانەی دیدارەکەدا، گفتگو لەبارەی  
تەواوی دۆسییە نیشتمانییە کان و ئەو  
پرسانە کرا کە بۇ زیانی ھاولولاتیان  
گرنگن ، هەروەھا پىشکەش کردنی  
خزمەتگوزارییە کان و ریگە کان  
بەردەوامیدان بە کاری ھاوبەش لە  
نیوان ھەولێر و بەغدا تا ووتۆی کران،  
بۇ مامەلە کردن لە گەل ئەو  
دەستەدریزییە و لیکۆلینەوە لە

لەپیناو باشکردنی زینگەی کار راکیشانی وەبەرهینهران و فراوانکردن و زیاترکردنی سەرچاوهکانی داهات. هەر لە و چوارچیوهیدا، رېكىھوتن کرا لەسەر قوولکردنەوە دانوستانەکانی نیوان وەزارەتن نەوتى فيدرال و وەزارەتن سامانە سرووش تىيەکانی هەرپىمى كوردىستان و بەردەۋامىدان و درېزەدان بە كاركىردن لەپیناو گەيشتن بە چارەسەرېكى ھاوبەش و گەيشتن بە حالەتىكى يەكگىرتۇو لە بەرىۋەبردنى دۆسىيە نەوتدا، بە شىيۆھىك كە بەرژەوەندى بالاى گەلى عىراق بەدەست.

بەينىتى لە كۆتاين ديدارەكەدا، سەرۋەك وەزيرانى فيدرال، جەختى لەسەر گرنگىي كاركىردن بە گىيان يەك تىمى و گرنگىدان بە شتە ھاوبەشەكان كرددەوە بە و شىيۆھىك كە ئاسايىش و سەقامگىرى و بەرەپېنىشچۈون بۇ گەلى عىراق بە ھەموو پېكەتەكانييەوە دابىن بکات.

ھۆكارەكانى كرايەوە، بە و ئاراستەيە كە سەرەودى عىراق بېارىزىت و كار لەسەر ئەوە بکريت، لە ئايىندهدا پېنىشىل ئەكەن. هەرەندا گفتۇگۇ لەبارەي ھەماھەنگىي ئەمنىي لە نیوان ھىزە ئەمنىيەكانى فيدرال و ھىزەكانى پېشىمەرگە و گرنگى بەردەۋامىدان بە رووبەرۇوبۇونەوە هەرەشەكانى داعەش و رېكىخەراوه تىرۈرىستىيەكانى دىكە كرا، ئەمەش لەپیناو دلىبابۇونەوە لەوەي جاريڭى دىكە نەبنە هەرەشە بۇ سەر ئاسايىش عىراق.

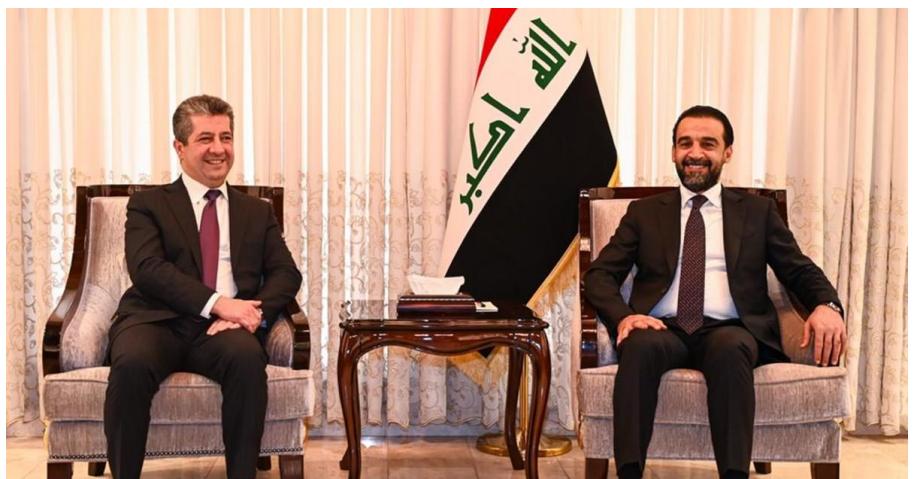
لە دىدارەكەدا رېكە چارەكەن بۇ لېكەوتەكانى تەحەدىاتى ئابوروئ تاواوتوى كران، كە جىهان و ناوجەكە پېيىدا تىن دەپەرن، ھەرەندا گرنگىي رەخسەاندى دۆخىكى گونجاو بۇ گەشەپىدانى ئابوروئ، لەمبارەشەوە جەخت لە گرنگى بەھىزەكىردنى ميكائىزىمەكانى ھاوكارى و ھەماھەنگىي ھاوبەش لە نیوان حکومەتى فيدرال و حکومەتى ھەرپىمى كوردىستان كرايەوە،

سەرۆکی حکومەت لە گەل سەرۆکی ئەنجومەنی بالا دادوھری عێراق کۆدەبیتە وە



رۆزى شەممە 23 تەممۇز، مەسىرور  
سارازانى سەرۆکی حکومەتى ھەریمەن  
کوردستان، لە گەل فائەق زىدان سەرۆکى  
ئەنجومەنی بالا دادوھری عێراق  
پەشتكىرىي خۆى بۆ چارەسەركەدنى  
دەربارەي گرنگىسى چارەسەركەدنى  
کىشەكانى نىوان ھەریم و حکومەتى  
فیدرالى لە رىگەي گفتۇڭو و بەپىي  
دەستوور دەربىرى كە لە بەرژەونىدى  
سەرۆکى حکومەت جەختى لە وە كىرددەوە  
ھەموو ھاولۇتىيانى عێراقدا بېت.

## سەرۆکی حکومەت لە گەل سەرۆکی ئەنجومەنی نوینەرانی عێراق کۆدەبیتەوە



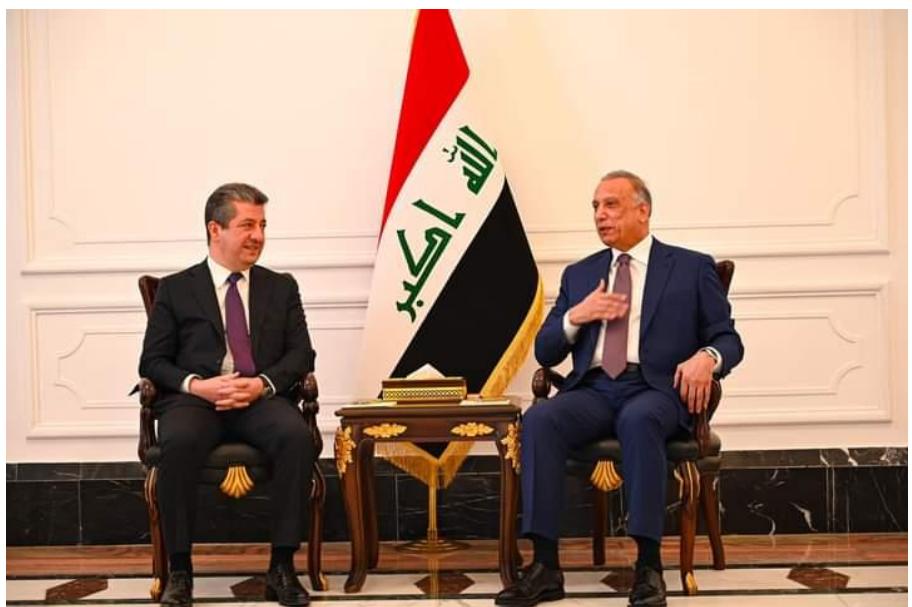
پۆزى شەممە 23ى تەممۇز، مەسىرور  
سەرۆکی حکومەتى ھەریمەن  
بىارازانى سەرۆکى حکومەتى ھەریمەن  
کوردستان، لە چوارچى---وهى  
سەردانەكەيدا بۇ بەغدا، لە گەل  
مەممەد حەلبوسى سەرۆکى ئەنجومەنی  
نوینەرانى عێراق كۆب---ووهەوە.  
لە كۆب---وونەوهەكەدا كە خەميس  
ئەلخەنجر سەرۆکى ھاۋېيمانىي سىيادە  
ئامادەي بىو، دوايىن پېشەتات و  
گۆرانكارىيەكانى عێراق و ناوچەكە و  
پەيوەندىيەكانى ھەریمەن كوردستان و  
حکومەتى فيدرالى تاواتوئى كران. جەخت  
لە پیویستىي و گرنگىي چارەسەركەدنى  
كىشەكانى نىوان ھەریمەن كوردستان و  
حکومەتى فيدرالى كرايەوە به  
شىوهىيەكى بەنەرەتى و لە سەر بەنەمائى  
دەس  
سەرۆکى ئەنجومەنی نوینەران، ئاماژەدى  
بەوهەدا كە دەرفەت ھەيە بۇ  
چارەسەركەدنى گشت كىشەكان و لە<sup>و</sup>  
نىوياندا، كىشەكانى پەيوەندىدار بە  
دۆسسييە نهوت و گەزاز لە رىگەي  
تەشـرىعـكـەـدـنـى يـاسـايـ نـهـوتـ وـ گـازـى  
فيـدرـالـىـ،ـ كـەـ لـەـ بـەـرـزـەـوـنـدـىـ هـەـمـوـوـ

پیکهانه جیاوازه‌کان و هاوولاتییانی  
عیراق دا بیت.

سەرۆکی حکومەت دووپاتى کردەوە کە  
ھەریمی کوردستان، ھەمیشە ئامادەيە  
بۇ چارە سەرکەدنى بىنەرەتى كىشەکان  
لە رېگەي گفتۈگۈ ، بە شىئوھىيەك كە  
مافە دەس تۈورىيەكانى ھەریم  
کوردستان پارىزراو بىت.



## رئيس حكومة إقليم كوردستان يجتمع مع رئيس مجلس الوزراء الاتحادي



الأبراء، وأهمية الاتفاق على رؤية موحدة للتعاطي مع الاعتداء، والتحقيق في ملابساته، بالنحو الذي يعزز سيادة العراق ويعمل على عدم اهتمامها مستقبلاً. وجرت أيضاً مناقشة التنسيق الأمني بين القوات الأمنية الاتحادية وقوات الإقليم، وأهمية ذلك في استمرار مواجهة تهديد داعش والتنظيمات الإرهابية الأخرى، وضمان عدم تهديدها لأمن العراقيين من جديد. وناقش اللقاء أيضاً طرق معالجة آثار التحديات الاقتصادية التي يمر بها العالم واطنطقة، وأهمية تهيئة الأدوات الملائمة للتنمية الاقتصادية، حيث تم التأكيد في هذا السياق على ضرورة تعزيز آليات التعاون، والتنسيق المشترك بين الحكومة

اجتمع رئيس حكومة إقليم كوردستان مسروور بارزاني خلال زيارته إلى بغداد،اليوم السبت 23 تموز (يوليو) 2022، مع رئيس مجلس الوزراء الاتحادي مصطفى الكاظمي. وجرى خلال اللقاء البحث في محمل اطلافات الوطنية، والقضايا التي تهم حياة المواطنين، وتقديم الخدمات لهم وسبل استمرار العمل المشترك بين بغداد وأربيل بالنحو الذي يحقق الأمن الغذائي لل العراقيين جميعاً، واستمرار الإبقاء باستحقاقاتهم، وتأمين الحياة الكريمة لهم. وأعرب الجانبان عن إدانتهم بشدة للاعتداءات التركية على الأرضي العراقي، ولا سيما الاعتداء الأخير الذي أودى بحياة العديد من المواطنين

في إدارة مطلب النفط، بما يحقق المصلحة العليا للشعب العراقي. وفي ختام اللقاء، أكد رئيس مجلس الوزراء الاتحادي على أهمية العمل بروحية الفريق الواحد، والتوكيل على المشتركات بالنحو الذي يحقق الأمن والاستقرار والازدهار للشعب العراقي بمختلف أطيافه.

وتم الاتفاق ضمن هذا الإطار على تعزيز الحوار بين وزارة النفط الاتحادية ووزارة الثروات الطبيعية في الإقليم، معالجة القضايا العالقة، واستمرار العمل للوصول إلى حلول مشتركة، وتحقيق حالة التكامل

الاتحادية وحكومة الإقليم، لتحسين مناخ العمل، وجذب الاستثمارات، وتعظيم الإيرادات.

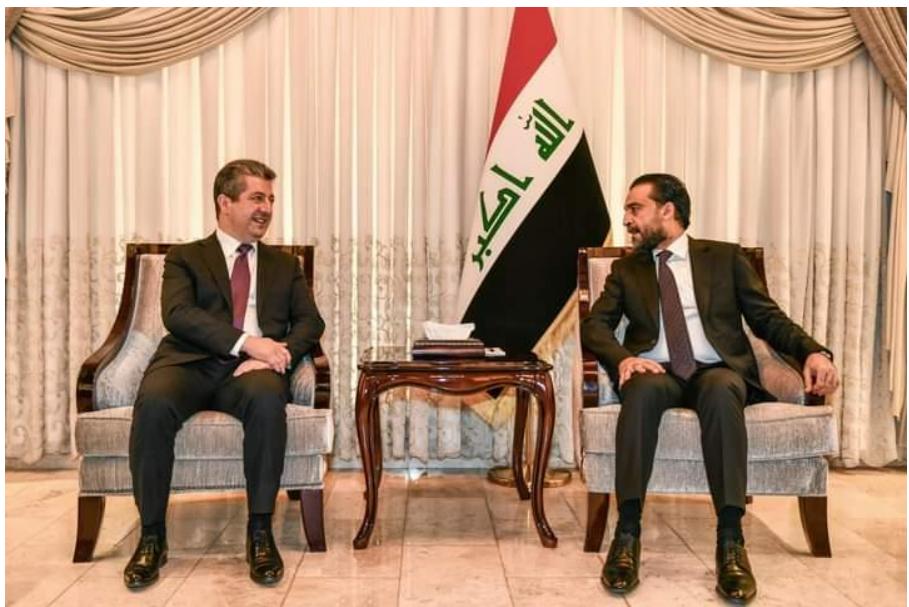
### رئيس حكومة إقليم كوردستان يلتقي رئيس مجلس القضاء الأعلى في العراق



مع إقليم كوردستان ككيان اتحادي ودستوري. هذا وأبدى رئيس مجلس القضاء الأعلى دعمه لحل المشاكل بين الإقليم والحكومة الاتحادية، من خلال الحوار ووفقاً للدستور، بما يصب في مصلحة مواطنين العراقيين كافة.

التقى رئيس حكومة إقليم كوردستان مسعود بارزاني، اليوم السبت 23 تموز (يوليو) 2022، رئيس مجلس القضاء الأعلى في العراق القاضي فائق زيدان. وجرى في اللقاء التباحث حول أهمية حل المشاكل بين إقليم كوردستان والحكومة الاتحادية على أساس الدستور، وشدد رئيس الحكومة على ضرورة التعامل

## رئيس حكومة إقليم كوردستان يلتقي رئيس مجلس النواب العراقي



وأشار رئيس مجلس النواب إلى وجود فرصة مواتية لحل المشاكل كافة، ومن بينها المتعلقة بمسألة النفط والغاز من خلال تشرع قانون النفط والغاز الاتحادي الذي يصب في مصلحة مختلف المكونات وعموم المواطنين العراقيين.

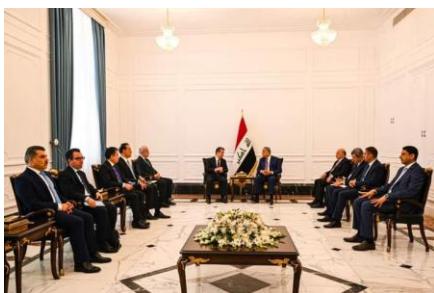
وجدد رئيس الحكومة تاكيده على الاستعداد الدائم لحكومة إقليم كوردستان في التوصل إلى حل جذري للمشاكل من خلال اتفاقيات، بما يحفظ الحقوق الدستورية لإقليم كوردستان.

لتقى رئيس حكومة إقليم كوردستان مسؤول بارزاني خلال زيارته إلى بغداد، اليوم السبت 23 تموز (يوليو) 2022، رئيس مجلس النواب العراقي محمد الحلبوسي.

وجرى في اللقاء، الذي حضره رئيس تحالف السيادة خميس الخنجر، التباحث حول آخر المستجدات والتطورات في العراق والمنطقة، بالإضافة إلى العلاقات بين إقليم كوردستان والحكومة الاتحادية. وشهد اللقاء التأكيد على ضرورة وأهمية معالجة المشاكل العالقة بين إقليم كوردستان والحكومة الاتحادية بصورة جذرية وعلى أساس الدستور.



## **Prime Minister Masrour Barzani meets with Prime Minister Mustafa Al-Kadhimi**



Prime Minister Masrour Barzani met today, Prime Minister of the Iraqi Federal Government Mustafa Al-Kadhimi in Baghdad. During the meeting, they discussed all national affairs and issues that concern the lives of Iraqi citizens and the provision of services and ways to continue joint work between Baghdad and Erbil in a way that achieves food security for all Iraqis and ensures a decent life for them.

The two sides expressed their strong condemnation of the Turkish aggressions on Iraqi territory, especially the recent attack that claimed the lives of many innocent citizens. They also stressed the importance of a unified vision to deal with the attack, and investigate its

circumstances, in a way that fortifies Iraq's sovereignty and prevents violating it in the future. Security coordination between the federal security forces and the forces of the Kurdistan region of Iraq was also discussed, as well as the importance of continuing to confront the threat of ISIS and other terrorist organizations, and ensuring that they do not threaten the security of Iraqis again.



The two sides also discussed ways to tackle the effects of the economic challenges suffered by the world and the region and the importance of creating the appropriate atmosphere for economic development. Accordingly, they emphasized the need to strengthen cooperation and joint coordination between the federal government and the regional government to attract

investments and maximize revenues.

In this context, it was agreed to increase dialogue between the Federal Ministry of Oil and the Ministry of Natural Resources in the Kurdistan Region of Iraq to address the outstanding issues and continue working to reach common solutions, and achieve a

state of integration in the management of the oil resources, in a manner that serves the interest of the Iraqi people.

The Prime Ministers stressed the importance of working as one team and focusing on common interests in a way that achieves security, stability, and prosperity for all Iraqi people.



### **PM Masrour Barzani meets President of Iraqi Supreme Judicial Council**



Prime Minister Masrour Barzani on Saturday met with the President of the Iraqi Supreme Judicial Council, Faiq Zidan. In the meeting, both sides discussed the importance of resolving outstanding issues

between Erbil and Baghdad in accordance with the Constitution. Prime Minister Barzani stressed that the Kurdistan Region should be viewed as a constitutional entity within Iraq.



The President of the Supreme Judicial Council expressed his support for the resolution of issues through dialogue in a way that serves all the people of Iraq.

## **PM Masrour Barzani meets Speaker of Iraqi Parliament**

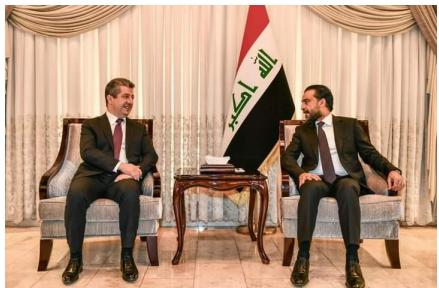


Prime Minister Masrour Barzani on Saturday met with Mohammed al-Halbousi, the Speaker of the Council of Representatives of Iraq.

In the meeting, both sides discussed the latest developments in Iraq and the wider region, as well as relations between Erbil and Baghdad.

Both sides emphasized the importance of resolving outstanding issues between Erbil

and Baghdad, including issues concerning the oil and gas industry, through a Federal oil and gas law that serves all constituencies of Iraq.



Prime Minister Barzani reiterated that the Kurdistan Region is always ready to resolve all issues through dialogue in a way which preserves the constitutional rights of the people of the Kurdistan Region.





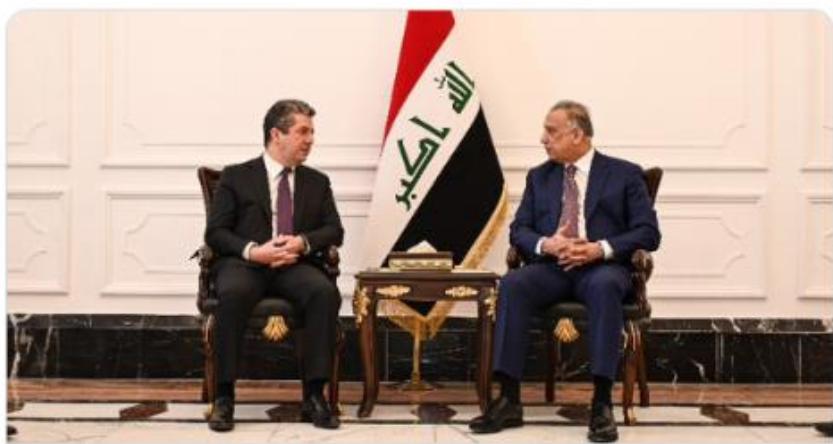
Masrour Barzani   
@masrour\_barzani

...

Productive full-day visit to Baghdad.

Iraqi Prime Minister [@MAKadhimi](#) and I are aligned to work together as one team for the common good of our peoples, including in areas of the economy, security, and energy.

Read our joint statement -mb.



Masrour Barzani   
@masrour\_barzani

...

زيارة مثمرة إلى بغداد.

اتفقنا مع رئيس الوزراء العراقي [@MAKadhimi](#) على العمل فريقاً واحداً من أجل المصلحة العامة لمواطينينا، ولا سيما في مجالات الاقتصاد والأمن والطاقة.

[Translate Tweet](#)

3:18 PM · Jul 23, 2022 · Twitter Web App



Masrour Barzani

@masrour\_barzani

The Kurdistan Region must be treated with its federal status and rights in the constitution for true partnership to emerge.

Met with Judicial Council Chief Faiq Zeidan. We're ready for an agreement in line with the constitution and the interests of all the Iraqi people.



3:08 PM · Jul 23, 2022 · Twitter for iPhone



Masrour Barzani

@masrour\_barzani

Iraq needs oil and gas and revenue-sharing laws. It was promised nearly two decades ago to solve Erbil-Baghdad disputes and bring about citizen security across the country.

Fruitful talks with Speaker [@AlHaLboosii](#). I urged him to work with all the blocs to introduce the bills.



Masrour Barzani

@masrour\_barzani

يجب التعامل مع إقليم كوردستان ككيان اتحادي ودستوري  
لتحقيق شراكة حقيقة.

التقينا رئيس مجلس القضاء الأعلى فائق زيدان، مستعدون  
للتوصل إلى اتفاق ينافق مع الدستور، بما يخدم مصلحة  
جميع العراقيين.

[Translate Tweet](#)



3:08 PM · Jul 23, 2022 · Twitter for iPhone

